



LVI-Info

No 67
2/2007

Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu

Paris en TGV
et à vélo





le gaz naturel

★ pratique

★ économique

★ écologique

SUDGAZ



Säit 1983
an de Biobutteker
am ganze Land

www.pain-obertin.lu
Remerschen
tel/fax 33664590



ENTRETIEN ET
REPARATIONS

VELO SPORT CENTER

www.vsc.lu



19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02

Code de la Courtoisie

Nul besoin de vous expliquer ce qu'est le «Code de la Route». Même si n'avez jamais acquis un permis de conduire pour un véhicule motorisé, le terme «Code de la Route» vous est tout de même familier. C'est le recueil de tous les règlements concernant le trafic sur la route.

A ce point intervient déjà un problème. Ce recueil règle bien le trafic en général, mais beaucoup trop, sinon exclusivement du point de vue du trafic motorisé. Les règles sont prioritairement telles que le trafic motorisé ne soit pas gêné dans son flux. Le flux du trafic non-motorisé, des piétons et cyclistes, doit se soumettre en règle générale au rythme du motorisé. En fait le trafic est réglé par le principe «force motrice avant force musculaire».

En Belgique et en France les organisations cyclistes ont propagé l'idée d'un «Code de la Rue» qui traite à pied d'égalité tous les usagers (voir sous www.gracq.be et www.fubicy.org).

Cette idée a été retenue par le groupe de travail auprès du Ministère des Transports luxembourgeois pour être intégrée dans le « plan d'action pour la promotion de la mobilité douce ».



Et si on inventait en plus un « Code de la Courtoisie » ? Un tel code ne serait jamais écrit noir sur blanc, il serait beaucoup mieux à sa place dans la tête de tous les usagers de la rue.

Comme par exemple le réflexe de l'automobiliste de jeter d'abord un coup d'œil dans le rétroviseur avant d'ouvrir la portière de sa voiture. Ou ce petit coup de sonnette du cycliste pour avertir à temps le piéton qu'un véhicule s'approche qui ne fait pas de bruit. Et au camionneur de vérifier qu'il ne « coince » pas un cycliste qui se trouve dans l'angle mort de son poids lourd.

Vous nous dites que c'est une utopie de croire qu'un jour il serait possible de se rencontrer dans la rue avec plus de respect et de courtoisie.

Peut-être, mais nous sommes persuadés que le simple fait de renoncer au «tout-motorisé» en se déplaçant au quotidien à vélo est déjà une utopie devenue réalité.

VTT



2006



GITANE

Energy - Research

COURSE



VTC



VILLE



OUTDOOR

JUNIOR



DES VÉLOS QUI VOUS RESSEMBLENT

ANIMÉE D'UN ESPRIT D'INNOVATION, GITANE CONÇOIT
EN PERMANENCE DE NOUVEAUX MODÈLES ADAPTÉS
AUX ATTENTES D'AUJOURD'HUI POUR CRÉER
LES SOLUTIONS VÉLOS QUI VOUS RESSEMBLENT.

CHEZ NOUS

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
A vélo dans Paris	6
Trains et vélos	9
Radlust	11
Concept Vélo Ville de Luxembourg	14
Black Sea Odyssey	17
Nationales	18
Internationales	22
VeloVariation	24
Impressum	26



Rendez-vous/Termine

15.07.2007

Alles op de Vëlo Mamer-Mersch
Autofreies Mamertal zwischen Mamer
und Mersch

09.09.2007

Autofraie Warkdall
Journée sans voitures entre Warken
(Ettelbruck) et Niederfeulen

14.09.2007 - 16.09.2007

OekoFoire 2007 - Luxexpo, Kirchberg
www.oeko.lu

16.09.2007 - 22.09.2007

Semaine européenne de la mobilité

Tagestouren / Randonnées d'une journée

Telefonische Anmeldung erwünscht / Inscription téléphonique souhaitée

Mam Vëlo op d'Musel

Samschdeg 8. September

Vun der Stad aus fuere mir iwwert
Vëlosweeër a roueg Niewestroosse bis
op Schengen. Mëttegpaus am „Haff
Réimech“. Weider iwwert den däitsche
„Moselradweg“ bis op Waasserbëlleg. Mam
Zuch zrëck an d'Stad.

De Luxembourg-Ville nous empruntons des

*pistes cyclables ou des chemins tranqui-
les jusqu'à Schengen. Nous allons suivre le
cours de la Moselle du côté allemand pour
prendre à Wasserbillig le train vers Luxem-
bourg.*

~80 km, moyen, mittel

Inscription jusqu'au 4 septembre 2007

Umeldung: Fernand Wolff, 43 90 30 29

À vélo dans Paris ...

Comme l'avait si bien chanté Jo Dassin dans «La Complainte de l'Heure de Pointe», Paris était réputée pour ses embouteillages, du moins en semaine. Des efforts considérables ont été entrepris depuis lors: des pistes cyclables et autres aménagements ont été réalisés pour faciliter l'utilisation de la bicyclette en toute sécurité, pour aller travailler ou pour aller se promener.

Nous avons donc salué l'initiative de la SNCF, qui offre la possibilité d'emporter son propre vélo dans le TGV-Est, dans lequel un espace pour 4 bicyclettes a été aménagé



de l'autre côté du couloir, en face des 4 places des cyclistes. Dans le but de faire de la promotion pour le vélo ainsi que pour le «compartiment vélos», nous l'avons réservé dans le premier TGV dimanche 10 juin.

Le départ du TGV inaugural eut lieu sous les flashes des photographes à 8h13 et l'arrivée 125 mn plus tard dans une ambiance de kermesse, cuivres des fanfares pour les uns, sonnettes des vélos pour nous.

En effet, nos collègues de l'association MDB (Mieux se Déplacer à Bicyclette) nous ont pris en charge pour nous faire découvrir Paris **autrement**.

Il va sans dire que nous étions déjà loin de la gare, quand les premiers voyageurs ont pu monter dans un taxi ou descendre dans le métro. Nous avons pu rejoindre rapidement, par de petites ruelles ou par de larges boulevards avec des pistes séparées sur le trottoir, la Place de la République, la Place des Vosges et finalement la Seine.

Un silence inhabituel nous dépaysa, mais un panneau PARIS RESPIRE nous informa que les berges sont fermées à la circulation automobile le dimanche. A nous la conquête de la Tour Eiffel par la Rive Droite.

Jo SIMON



Piste verte



Piste séparée sur trottoir



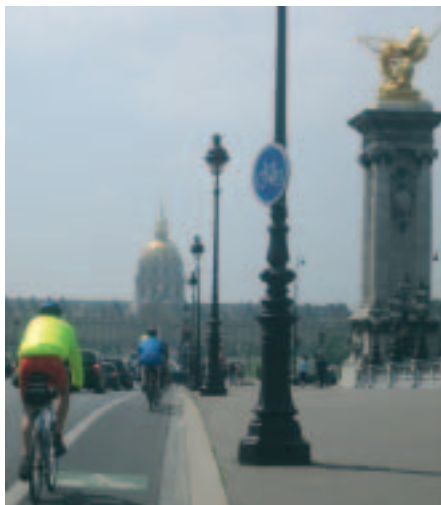
La Conciergerie



N.B.: En 2008, LVI organisera 1 ou 2 tours à vélo dans Paris.



Jardin du Carrousel



Pont Alexandre III



Relevons la protection efficace du cycliste contre l'ouverture subite de la portière d'une voiture en stationnement, grâce au marquage de chevrons.



Arrivés à la Porte de Versailles, nous sommes rentrés, grâce aux couloirs BUS + vélos, par Notre Dame et l'Hôtel de Ville. Total du parcours: 25 km

TGV EST: la «Deutsche Bahn» refuse les vélos

La mise en service de la ligne à grande vitesse complique fortement les voyages des cyclistes avec leurs vélos entre la France et l'Allemagne. Les associations de cyclistes se mobilisent pour demander à la Deutsche Bahn d'autoriser les vélos (non démontés) dans les trains à grande vitesse (ICE) et de garantir son maintien dans le train de nuit (Strasbourg-Vienne).

Jusqu'au 9 juin, la liaison Paris-Francfort était desservie par 3 trains de jour et un train de nuit. Depuis le 10 juin, l'offre train+vélo est totalement supprimée. Selon le site internet de la Deutsche Bahn, la solution la plus rapide pour un voyageur avec son vélo est d'une durée de 13 h 30 avec 7 correspondances.

La relation Paris-Munich desservie par des TGV de la SNCF sera ouverte aux vélos mais de graves incertitudes pèsent sur le transport des vélos en territoire allemand.

De plus, le train de nuit Paris-Munich-Vienne qui acceptait les vélos est malheureusement limité depuis le 10 juin au trajet Strasbourg-Vienne et aucune information n'est disponible sur le transport des vélos.

Le développement du tourisme à vélo en Europe rend indispensable le maintien et le développement des prestations permettant le transport des vélos dans les trains. La combinaison du train et du vélo est peu polluante et particulièrement respectueuse des milieux naturels.

Enfin, le Parlement européen a adopté le 18 janvier 2007 une résolution qui stipule que désormais "sur tous les trains, y compris internationaux et les TGV" les voyageurs doivent pouvoir emporter leurs bicyclettes.

Les associations ont écrit à la Deutsche Bahn pour demander le rétablissement de

l'offre vélo sur les relations à grande vitesse entre la France et l'Allemagne.

Elles ont obtenu récemment la création des espaces vélos à l'occasion de la rénovation des Thalys, elles ne sauraient admettre la suppression d'une offre existante entre la France et l'Allemagne.

(source: FUBICY France)



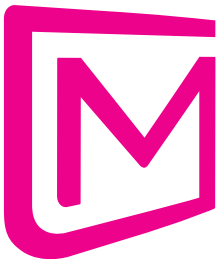
Petites Annonces - Anzeigen

à vendre:
vélo Nuzzi Graffiti Evolution 24
couleur bleu clair, état impeccable
prix à discuter
Jacoby-Lecomte, Ettelbruck
00352 81 97 78 / jacobyal@pt.lu

call center 24 65 24 65
www.mobilitéit.lu



besser virukommen



mobilitéés
zentral

Radlust - Trierer Studenten entdecken die Radlust

Auf der Velo-City Konferenz in München stachen Sie durch Ihren lebendigen und animierten Vortrag hervor. Wir haben uns mit den Studenten über Ihr Projekt unterhalten.

„Unser Ziel? Den Radverkehr innerhalb der nächsten fünf Jahren verdoppeln!“. Dieses Ziel hat sich die aus Luxemburg stammende Elisabeth Haurert zusammen mit ihren Kommilitonen an der Universität Trier gesetzt.

„Wir arbeiten jetzt schon das zweite Semester an diesem Projekt und haben viele

Nachtschichten investiert“, erzählt die 23-Jährige weiter.

Im Wintersemester 2006/2007 hat die Gruppe von Geografen die Kampagne Radlust in die Welt gerufen. Die Kampagne besteht aus innovativen Werbeplakaten, Slogans und einem etwa 100-seitigem Bilderbuch, mit denen die Studenten nicht nur ihre unmittelbare Umwelt, sondern auch Verkehrspolitik, Fahrradwirtschaft und Medien von der Idee und Umsetzbarkeit einer bundesweiten Förderkampagne überzeugen wollen. „Eigentlich hat das Seminar ganz harmlos angefangen“, schmunzelt die gebürtige Luxemburgerin, „doch eins kam zum anderen, die Ideen sprudelten nur so aus uns raus und heute sind wir bereits auf der Velo-City in München und stellen unser Projekt vor.“

Längst ist das Projekt für die 22 Geographie-Studenten kein reines Seminar mehr, es geht nicht mehr um einen Schein oder eine gute Note, sondern um die Sache an sich. „Diese Kampagne hat selbst mich dazu gebracht, kurze Wege einfach mit dem Rad zu fahren und das Auto öfter mal stehen zu lassen“, erklärt sie, „und das will schon was heißen“. Auch das Bundesministerium für Umwelt haben die Studenten inzwischen überzeugt, sie werden finanziell unterstützt. „Das ist auch nötig, sonst wäre das Projekt aus Kostengründen einfach zum Scheitern verurteilt gewesen, allein der Druck würde ein Loch in unsere kleinen Studentengeldbeutel reißen“, lacht sie.

Die Botschaft ist eigentlich ganz einfach. „Argumente fürs Radfahren sind eigentlich jedem klar und angesichts der aktuellen Debatte um die globale Erwärmung sollte jeder ein bisschen mitdenken“, meint Elisabeth, „doch zielt unsere Kampagne nicht auf die herkömmlichen Argumente ab, sondern wir wollen, dass die Leute sich aus Lust am





Die Studenten der Uni Trier auf der VeloCity Konferenz in München

Kontakt:

www.radlust.info

kampagne@radlust.info

Radfahren auf ihr Zweirad schwingen.“ Diese Intention wird nicht nur durch den Namen Radlust, sondern auch durch die Plakate und das Bilderbuch deutlich. Dort sieht man den Radler in allen Lebenslagen und in allen Altersklassen. Immer sind die Bilder eher emotional angehaucht und es steht kein belehrender Satz unter dem Bild, sondern ein bunter Mix aus Humor, Romantik und Spritzigkeit, wenn es beispielsweise um die „Fahr-Mit-Gelegenheit“ auf dem Gepäckträger geht. „Die Bilder stammen zu großen Teilen aus unseren eigenen Kameras“, erzählt die Studentin weiter. „Wir haben uns sehr oft an verschiedenen Plätzen in Trier getroffen um die Bilder zu machen und viele davon sind wirklich super geworden“.

Die Trierer Studenten waren im Juni zusammen mit ihrem Dozenten Prof. Dr. Heiner Monheim in Köln auf dem evangelischen Kirchentag, um dort ihre Kampagne zu präsentieren. „Zwei Tage Köln, dann von dort direkt weiter hierher nach München zur VeloCity, hier haben wir einen Workshop geleitet und waren beim Streetlife-Festival dabei.“ Die Studenten haben sich um Leihfahrräder und dazu passende Anhänger gekümmert, auf die wiederum die Plakate aufgebaut werden, um auf der Ausstellung in München werbewirksam spazieren zu fahren.

Auch im Herbst sind schon Termine gesetzt, „dann geht es wieder nach Köln, auf die IFMA, die Internationale Fahrradausstellung in Köln und anschließend wird unsere Kampagne deutschlandweit in Form einer Wanderausstellung zu sehen sein“, erzählt sie weiter, und wer weiß, vielleicht macht die Kampagne Radlust auch Station in Bad Mondorf.“





Tourist Center

Munshausen



Enscherange • Heinerscheid

Parc Naturel de l'Our

Ouvert toute l'année!

Tourist Center
Restaurant
Hébergement
Boutique
Animations



- Animation avec ateliers actifs pour grands et petits
- Restauration, Robbesscheier et Cornelyshaff avec 150 couverts, Terrasse simple et couverte
- Hébergement pour groupes et familles / chambres d'hôtes
- Location VTT • Randonnées pédestres • Produits du terroir
- Formation pour adultes: attelage, débardage, céramique...

Contact:

Syndicat d'Initiative de la Commune de Munshausen asbl
1, Frummeschgaass • L-9766 Munshausen
Tel.: (+352) 92 17 45-1 • Fax: (+352) 92 93 47

 Grand-Duché de
luxembourg.

www.robesscheier.lu • www.cornelyshaff.info

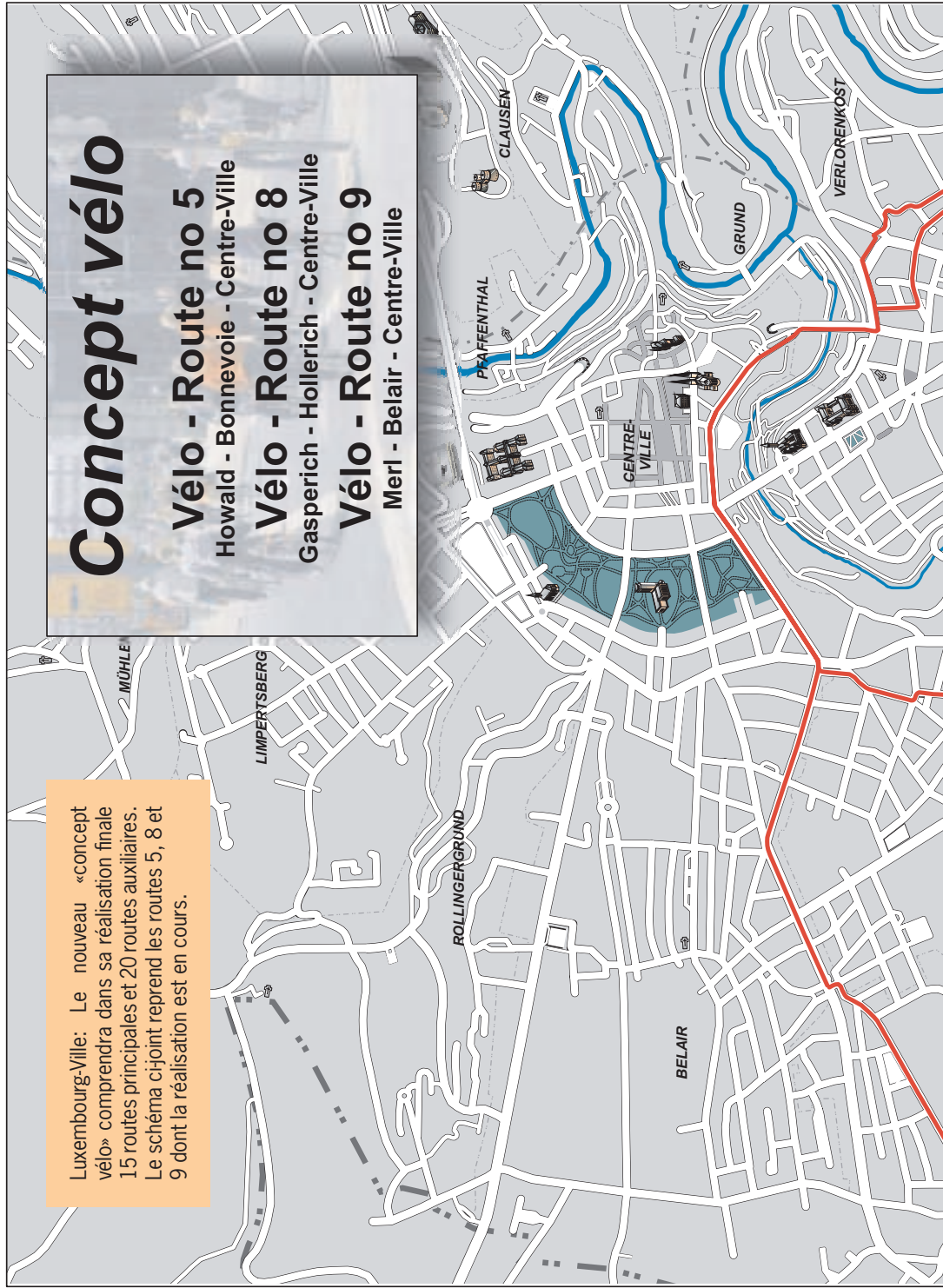
Luxembourg-Ville: Le nouveau «concept vélo» comprendra dans sa réalisation finale 15 routes principales et 20 routes auxiliaires. Le schéma ci-joint reprend les routes 5, 8 et 9 dont la réalisation est en cours.

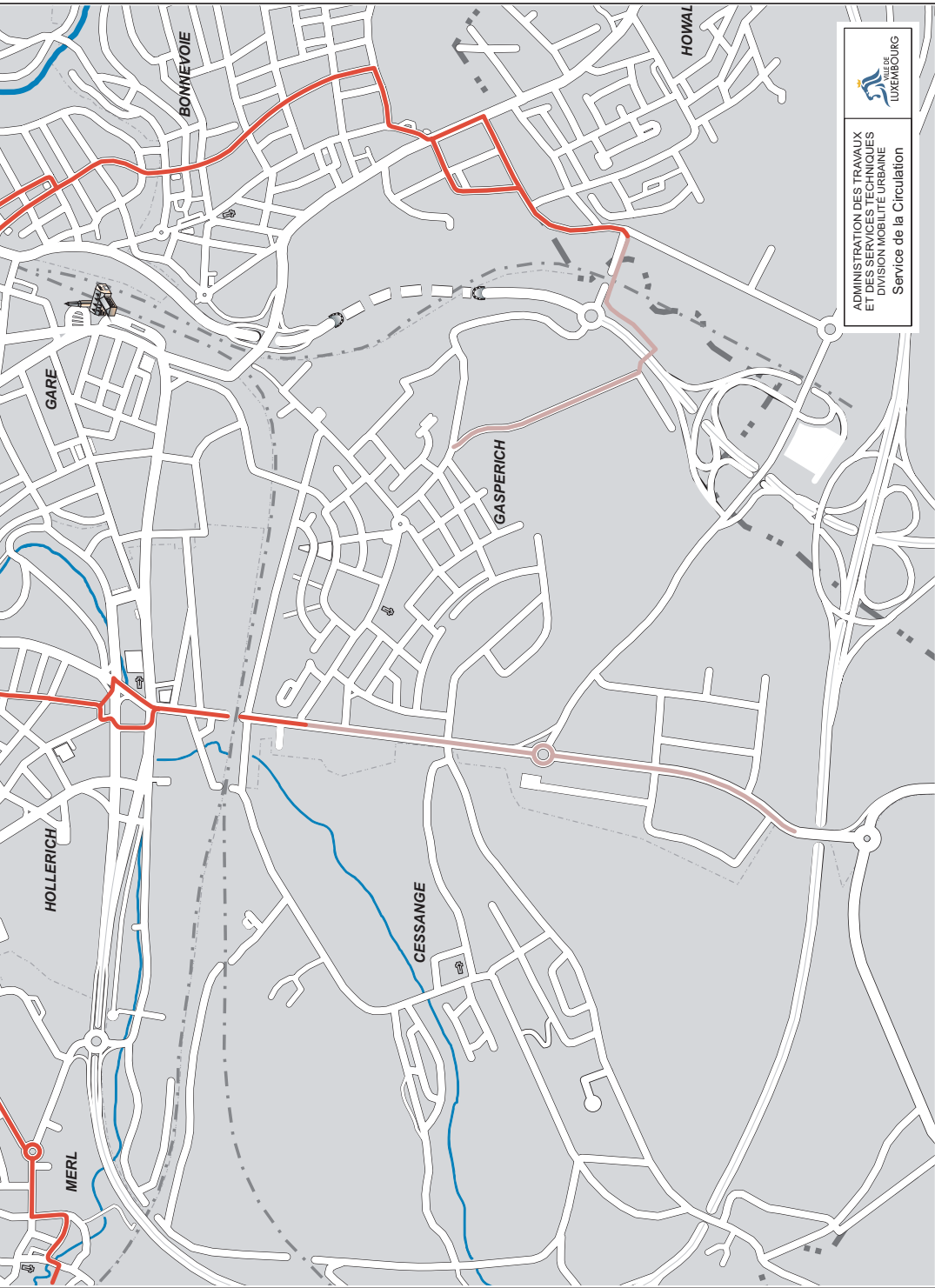
Concept vélo

Vélo - Route no 5
Howald - Bonnevoie - Centre-Ville

Vélo - Route no 8
Gasperich - Hollerich - Centre-Ville

Vélo - Route no 9
Merl - Belair - Centre-Ville





B & B Casa Tartaruga



Guy LORANG

www.casatartaruga.it

lorbisl@libero.it

Tel: +39 071 795 8203

Radsportparadies mit familiärem Touch in den Marken (Adria-Italien)

- Fahrradtouren
- Wellness (Massage, Sauna)
- Urlaub
- Training
- Radwerkstatt
- Bikerkost
- Fitnessraum
- Airportservice (Hahn/Forlì)

Sprachen: L, D, F, I, GB, NL

der fahrradladen.



Alltagstaugliche Trekking-, City- und Reiseräder mit langlebigen Komponenten, zuverlässiger Funktion und durchdachter Ausstattung von „klassisch“ bis gefedert. Aber auch Spezielles, Kinderräder, Anhänger, Zubehör von der Packtasche bis zum Ersatzteil. Inklusive fachlich-kompetenter Beratung und zuverlässig-sorgfältigem Werkstatt rundumservice!

im kultur- und werkhof nauwieserstraße 19 saarbrücken
telefon ++49 681 37098 www.fahrradladen-saarbruecken.de

[eine anfahrtsskizze finden sie auf unserer internetseite.]



Black Sea Odyssey...



Rolli Henx Steve Clement

Oder 2 Velofreaken probéieren duerch 13 Länner bis op d'Schwaarzt Mier an zeréck ze fueren.

D'Iddi ass virun 2 Joer entstan, wei ech en Dän an Ungarn begéint hunn, dee vu Kopenhagen op Kiew wollt. Vun deem Moment un ass och bei mir deem Dram am Kapp gekeimt. Mam Vëlo duerch d'Ukraine! Deem gréisste Land vun Europa, no Russland, a mat enger Sprooch wou ech d'Alphabet mol net ka liesen.

De Steve wor dunn och relativ schnell iwwerriet fir matzufueren. Als Triathlet dee gären an oft op den Auto verzicht ass dat fir hien eng nei Erausforderung, en neit Ziil, an hien hat och de Gedanken: Ma komm mir maachen dat fir e gudden Zweck! Déi Iddi ass dunn net nëmme gekeimt awer richteg grouss gewuess.

Firwat net déest Joer eng Osteuropa-Tour? D'Europakaart un der Mauer huet eis Fantasie dunn ëmmer méi ugespornt! Firwat net bis op d'Schwaarzt Mier an zréck? Awer wann een da schouns an deem Eck ass, soll een dann net och e bessi dohanne ronderëm bleiwen? Do sinn dach déi nei europäesch Länner! Wei mir dunn héieren hunn, dass Moldawien a Serbien d'Visapflicht zënter 6 Méint ofgeschaf hunn, an de Montenegro

réischt zënter 1 Joer en autonomt Land ass, do wor eise Wee schnell op der Kaart gezechent: Départ zu Dresden, duerch d'Tschechei, d'Slowakei, duerch d'Ukraine bis op d'Krim, d'Côte d'Azur vum Osten an déi bekannte Stad Yalta (wat wor do schouns méi?). A fir zeréck ëmmer laanscht d'Schwaarzt Mier, duerch Odessa, 200-300 km duerch Rumänien bis a Bulgarien. An da gëtt et haart, do kommen Tonne Bierger, jiddefalls geet et weider duerch ganz Bulgarien, vu Serbien an de Montenegro, Bosnien, Kroatien, Slowenien an endlech Italien mat Trieste (+- 7000km) .

De gudden Zweck wor och schnell fonnt, wien denkt leider bei der Ukraine net direkt un Tchernobyl? Jiddefalls wëlle mir Sue sammelen fir d'Fondatioun Kriibskrank Kanner.

Vun deem Moment u si mir e bessi méi geplangt virgaang, de Steve benotzt seng Informatikkenntnisser fir eis Homepage (www.biketrip.lu) ze gestalten, Flyeren ze drécken, Sponsoren unzeschwätzen, asw. An ech duerch meng Erfahrung vun aneren Touren si responsabel fir d'Material, Vëlo, praktesch Detailler, asw.

Eisen Départ ass op de 16. Juli festgeluegt a mir si voll an de leschte Préparatiounen. Do sinn nach vill Froen: Wéi kréie mir eis Homepage an der Ukraine à jour? Wou kréie mir de Stroum fir eis technesch Ausrüstung hir? Sinn eis Vëloen um top? Asw, asw, asw.

D'Ausrüstung ass hei ganz wichteg. Well mir fir dee ganze Wee nëmme +/- oder ± ??? 6 Wochen hunn, fuere mir mat eisem Course-Vëlo a mat minimal Gepäck (max 12kg). Ech hu mir och e Buch kaf fir déi kyrillesch Schrëft ze verstoen an eng CD fir russesch ze léieren, weess zwar nach ëmmer kee



Et ass elo nach e bessi manner wéi 1 Mount an d'Nervositét klëmmt lues a lues, mir waren extra schouns russesch iessen a maachen eis Sponsoren geckeg wéinst eisem Material. Ech sinn awer iwwerrascht wéivill Leit eise Projet interesséiert a wëllen der Fondatioun hëllefen. Falls eisen Tripp iech och interesséiert oder dir eis e bessi motivéiere wëllt, da fannt dir dëst alles op eiser Homepage <http://www.biketrip.lu/>

russesch Wuert awer ech weess elo dass dohanne bestëmmt och keen eis versteet.

Steve Clement

Nationales

Lors de la prise d'armes à l'occasion de la fête nationale huit cyclistes de la Police ont défilé devant les autorités.

Les cyclistes couvrent des endroits non accessibles aux véhicules et trop éloignés pour les patrouilles à pied. En général le vélo est un moyen préventif très efficace sur les pistes cyclables et en milieu urbain.

Actuellement la Police dispose d'une soixantaine de bicyclettes de service.



Lors du marathon de nuit à Luxembourg-Ville en date du 15 mai les cyclistes de la Police ont accompagné les coureurs sur le circuit.

En tant qu'LVI nous apprécions la présence de policiers à bicyclette sur nos routes.

Nationales



Colmar-Berg PC15: Nach Fertigstellung dieser Fußgänger- und Radfahrerbrücke über die Alzette nahe dem Bahnhof Colmar-Berg, kann die gefährliche N7 vermieden werden. Leider wurde die Brücke wegen Nachbesserungsarbeiten nicht für den Saisonanfang fertiggestellt.



Luxemburg-Stadt: Vom Viaduc über den bld d'Avanches sowie den bld Général Patton führt seit kurzem ein durchgehender Fahrradstreifen nach Pulvermühle zur PC1.



Ettelbrück PC15: Neue Fussgänger- und Radfahrerbrücke über die Alzette



Ettelbrück PC15: Leider wurde die Auffahrt zu dieser Brücke in der rue Grand-Duchesse Joséphine-Charlotte nicht abgesenkt. Zudem fehlt eine klare Wegweisung.

rentabike



Dikrich



NORDSTAD

Centre d'Initiative et de Gestion Régional

RESEAU OBJECTIF PLEIN EMPLOI

NEW

**City Bikes
Mountain Bikes**

CIGR Nordstad asbl
27, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél.: 00352 26 80 33 76
Fax: 00352 26 80 33 75
e-mail: nordstad@cig.lu

Location de vélos: de fin mars à fin octobre,
7 jours sur 7, de 10h00 à 17h00.
En période d'hiver sur demande.

Fahrradverleih: Von Ende März bis Ende Oktober,
7 Tage die Woche, von 10h00 bis 17h00.
Im Winter nur auf Anfrage.

Fietsverhuur: Van eind maart tot eind oktober,
7 dagen per week, vanaf 10h00 tot 17h00.
Tijdens de winter op afspraak.

Rent a bike: from the end of march until end of
october, 7 days a week, from 10h00 to 17h00.
Reservation required during winterseason.





Zesumme fir de Mensch a fir d'Natur

- Conception et aménagement de jardins
- Planification de jardins et d'espaces verts
- Entretien, tailles, plantations
- Taille et soins des arbres
- Travaux forestiers et d'environnement

Devis gratuit: Tel: 44 78 83 Fax: 45 92 45

➤ **Végétus**

Vente de végétaux et de fournitures pour le jardin dans notre pépinière
Tel: 44 78 83-37/38 Gsm: 691 906 743

➤ **Utilia**

Vente d'outils et de machines dans notre magasin
Tel: 44 78 83-35 Gsm: 691 906 730

➤ **De Grénge Kuerf**

Vente et livraison à domicile (Abo-Kiste) de fruits et légumes bio
Tel: 26 33 41 51 Fax: 26 33 41 52

➤ **Floribus**

Vente et livraison sur commande de bouquets et d'arrangements de fleurs toutes sortes
Tel: 44 78 84 Gsm: 621 491 249 Fax: 26 33 41 36
Vente de bois de chauffage en sac
Tel: 44 78 83 Fax: 45 92 45

Co-Labor 105, route d'Arlon L-1140 Luxembourg
secretariat@co-labor.coop www.co-labor.coop

Die Tuchfabrik von Esch-Sauer Naturparkzentrum

L'ancienne draperie, "Maison du Parc" d'Esch-sur-Sûre

Die Tuchfabrik kann jeden Tag (ausser Mittwochs) besichtigt werden:
La draperie peut être visitée tous les jours sauf mercredi.

Montag bis Freitag: 10.00 bis 12.00 Uhr / 14.00 bis 18.00 Uhr

Lundi - vendredi: 10.00 - 12.00 heures / 14.00 - 18.00 heures

Samstags, sonntags, Feiertagen: 14.00 bis 18.00 Uhr

Samedi, dimanche, jours fériés: 14.00 - 18.00 heures

Im Winter bis 17.00 Uhr

En hiver jusqu'à 17.00 heures

Geführte Besichtigungen auf Anfrage.

Visites guidées sur demande.



Informationen, Reservierungen / Informations, réservation:

Maison du Parc: 15 rue de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre • Tel 89 93 31-1 Fax 89 95 20 • e-mail: info@naturpark-sure.lu **www.naturpark-sure.lu**

AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre

Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurig-gespenstige Welt rundum Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weitererzählt wurden."

Location/Verleih:

Maison du Parc/Naturparkzentrum

Prix de location/Ausleihgebühr:

Adult./Erwachsene: 4 €

Enfants/Kinder: 2,5 €

Caution/Kautiön: 50 €

ou carte d'identité/oder Bildausweis

Durée/Dauer:

2 heures/Stunden



Internationales

Du 12 au 15 juin 2007, la ville de Munich a accueilli plus de 900 délégués du monde entier à l'occasion de la conférence «Velo-City». Un échange international d'expériences autour du vélo a été offert. La LVI était présente à cette conférence placée sous le thème «From Vision to Reality». La conférence «VeloCity» est organisée par l'ECF (European Cyclists Federation).



«Radl Night» - promenade à bicyclette sur les boulevards de Munich

Generalversammlung der ECF (European Cyclist Federation) in Bern

Vom 17. - 19. Mai 2007 fand in Bern die diesjährige Generalversammlung der Europäischen Fahrradfederation (ECF) statt. Neben dem statutarischen Teil fand hier ein interessanter Austausch über die Fahrradpolitik der einzelnen Mitgliederorganisationen statt.



At its AGM in Berne the ECF (European Cyclists' Federation) re-elected Manfred Neun (Germany), as president of the ECF. Six vice-presidents and the treasurer were also elected: Jens Loft Rasmussen (treasurer; Denmark), Doretta Vicini (Italy), Kevin Mayne (United Kingdom), Mirko Radovanac (Serbia), Käthi Diethelm (Switzerland), Frans van Schoot (Netherlands), Adam Bodor (Hungary).

The ECF Declaration of Berne

More cycling – its role in the climate debate and transport policy!

The European Cyclists' Federation is the umbrella federation of the national cyclists' associations in Europe, reinforced by similar organisations from other parts of the world. Altogether we have 51 member groups, representing over half a million individual European citizens.

ECF members gathered in Berne recognise that global climate change is now among the greatest threats to human civilisation: we have joined to issue the following statement:

1. The ECF welcomes the recognition by European parliamentarians and administrators of the importance of the climate change threat. We welcome Europe's commitment to lead the world in carbon emissions reduction. And we welcome the recognition that transport is central to climate change policy.
2. The bicycle is the most important zero emission vehicle. Therefore cycling should be heavily promoted as effective sustainable transport. We challenge the assumption that technological progress and the development of new fuels alone will deliver the carbon emissions reduction needed in the transport sector.
3. The ECF position is that cycling must be accepted as an equal and often preferable mode of transport. The bicycle has to be incorporated into all other areas of transport policy, ensuring easy combination of modes of transport (full inter-modality).
4. The bicycle makes a valuable contribution in many areas of policy. This means that all relevant European policy documents – on transport, climate change, land use and spatial planning, public health and social issues - must make clear, specific reference to the advantages of cycling.
5. We call on the European transport authorities, at all levels, immediately to set targets for radical growth in cycling levels, and to make an immediate commitment to invest a minimum 10% of transport budgets in cycling measures.
6. We call for the European Commission to establish without delay a full-time post of head of cycling policy within the Directorate-General Energy and Transport.
7. As a priority Europe should establish a demonstration programme of cycle friendly cities, with sufficient central funding support to ensure success in shifting a high proportion of car journeys to cycling.
8. There is an immediate need for expansion and improvement to cycle tourism infrastructure, such as EuroVelo, the European cycle route network and the carriage of cycles on all long distance trains to promote sustainable and healthy tourism and to help European citizens discover the benefits of the bicycle.
9. The ECF and its members now have ample evidence of the potential for cycle usage growth, its cost-effectiveness and value for money. Implementation must begin now; we also call for more complementary investment in cycling research which will further enhance the evidence base.
10. The ECF calls on all politicians and officials now to recognise the important contribution that cycling can, and must, make in tackling climate change. Please work with us to realise that.



VeloVariation - eine Radtour mit Kunstpausen

Es war eine ganz besondere Radtour, die fast einhundert Radfahrerinnen und Radfahrer dieser Tage gemeinsam im Grenzraum der Großregion unternahmen. Täglich zweimal wurde das Radfahren nämlich von „Kunstpausen“ unterbrochen, fand die Tour doch im Rahmen der Europäischen Kulturhauptstadt Luxemburg 2007 statt. Dann erwartete die Teilnehmer ein abwechslungsreiches Programm, das von Katharina Bihler und Stefan Scheib vom Saarbrücker Liquid Penguin Ensemble kuratiert war: Musik, Film und Literatur, modern und barock, ernst und kurios, grenz-, kultur-, und sprachübergreifend. In Bliesbruck interpretierte beispielsweise ein Saxophonquintett mit Sängerin die Rolling Stones; das Barockensemble Pazzacaglia verzauberte in Merzig mit bewegender und bewegter Musik.



Die von Radfahrerverbänden aus dem Saarland, Lothringen und Luxemburg organisierte viertägige Tour namens „Vélo Variation“ führte Radler aus diesen Ländern, aber auch aus ganz Deutschland, auf landschaftlich schönen und möglichst autoarmen Strecken von Sarreguemines über



Saarbrücken nach Luxemburg, wo sie von der Fahrradmannschaft der Polizei sicher bis zum Gelände von Luxemburg 2007 in Hollerich begleitet wurden. Die Tour unter der Schirmherrschaft des saarländischen Wirtschaftsministers Dr. Hans-Peter Georgi, sowie des luxemburgischen Wirtschafts- und Tourismusministerium war insofern auch eine gelungene Marketingaktion für den Radtourismus in der Region und für die neue VéloRoute SaarLorLux.

Projektträger Thomas Fläschner vom Allgemeinen Deutschen Fahrrad-Club (ADFC) freute sich besonders darüber, dass das Miteinander trotz aller Sprach- und Kulturgrenzen und Alters- bzw. Konditionsunterschiede so außerordentlich gut geklappt hatte. Viele Teilnehmer wünschten sich eine Wiederholung im nächsten Jahr.



Wohlfühlen in den eigenen vier Wänden...



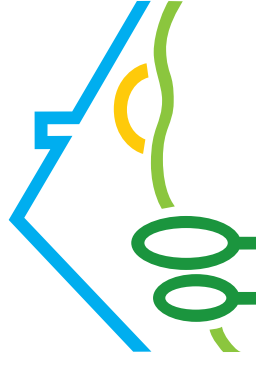
Öffnungszeiten:

Dienstag - Freitag
9 - 12 14 - 18 Uhr

Samstag 9 - 12 14 - 17 Uhr

Montag geschlossen

- Naturfarben
- Tapeten und Wandbeläge
- Naturdämmstoffe
- Parkett, Teppichböden
- Türen
- Innenausbau
- Maschinenverleih



Biotop

Fachhandel für
ökologisches Bauen
und Wohnen



98, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg
Tel. 49 65 51 Fax 40 23 03 info@biotop.lu www.biotop.lu

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,00€ (20,00€ par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte CCPLLULL LU40 1111 0825 6417 0000 Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. Luxembourg en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,00€ (20,00€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto der Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ a.s.b.l. CCPLLULL LU40 1111 0825 6417 0000 Luxemburg mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

	Heft Nr 67 2/2007
Auflage:	950 Exemplare
Heft Nr 68:	erscheint September 2007
Herausgeber:	LVI asbl, 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
email:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000
Photo:	S. Clement, ECF, M. Goldschmit, G. Muller, Police Gr.D., Radlust, J.Simon
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la

ECF European Cyclists' Federation

EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES a.s.b.l.



www.ecf.com

NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

1 Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Metzgerei

2 Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- Metzgerei
- Restaurant & Catering
- Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

3 Ettelbrück

- Lebensmittelgeschäft

4 Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

5 Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

6 Foetz

- Lebensmittelgeschäft
- Metzgerei



www.naturata.lu

Goûtez le bio,
goûtez la vie!

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtzel

VELOCENTER GOEDERT

Un service complet



- Vente de tout type de vélo
- Accessoires de vélo
- Service après vente performant

Ensemble des marques disponibles chez Velocenter Goedert:

**Cannondale, Diamond, Lapierre, Orbea,
GT, Kuota, Pinarello, Epple, Ridley**

Bereldange Tél. 26 33 72-617
Foetz Tél. 57 40 57-417
Hollerich Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



**velocenter
goedert**

Vous n'avez qu'à pédaler